



**Intellectual Property Protection  
At a Glance 知识产权保护一览表**

**Alan R. Singleton, Esq.**  
**singleton@singletonlawfirm.com**

**First Street, Suite 209 Champaign, IL 61820 217-352-3900**

	Patent 专利	Trademarks 商标	Copyrights 著作权	Trade Secrets 商业秘密
Property Protected 受保护的财产	Anything man-made that is new, useful, and non-obvious.  任何人新颖的, 实用的, 不显而易见的发明创造。	Any distinct word, name, symbol, or device used to identify a source of goods or services.  任何具有显著特征的字母, 名称, 标记或者图形。用来区别商品或者服务的来源。	Original work of authorship fixed in a tangible medium of expression.  原创作品附着于有形的表现媒介。	Commercially valuable information not generally known or readily ascertainable, if reasonable efforts are used to keep it secret.  具有商业价值的信息, 不为公众所知悉或不可随时核实, 并采取了合理的保密措施以保持其秘密性
	Not new if there is a commercial use, offer for sale, or public disclosure more than one year before a patent is applied for.  新颖性丧失如果该发明创造已用于商业用途, 承诺销售或者在提交专利申请一年前已公布于众。	Inherently distinctive if arbitrary, fanciful, or suggestive.  具有内在的特征显著性如果是任意的, 美感的或富有寓意的。	Fixed if it is sufficiently permanent (written down, recorded, painted, saved electronically, etc.)  有形的如果是相当永久的 (书面记载的, 记录的, 画的, 电子保存的, 等等)	Disclosure to one person without confidence may destroy a trade secret.  对某个人未要求保密的披露可导致一个商业秘密的丧失。
	There is no one year grace periods for foreign patents.  外国专利没有一年宽限期。	Also distinctive if descriptive with acquired secondary meaning. 具有特征显著性如果有第二层含义	Originality requires some amount if creativity by the author. 原创性要求作者有相当的创新在里面。	More efforts required for more valuable secrets.  价值更大的商业秘密需要更严密的保密措施。

Registration 登记	U.S. Patent and Trademark Office. Application required.  美国专利和商标局。必须提交申请。	U.S. Patent and Trademark Office for federal protection. Secretary of State's office for state protection. Registration advised but not required.  获得联邦保护要在美国专利和商标局登记。州保护在州务卿处登记。推荐登记但不是必须的。	U.S. Copyright Office within the Library of Congress. Registration advised but not required.  在国会图书馆的美国版权局。建议登记但不是必须的。	None. 无
Rights 权利	Right to exclude others from making, using, selling or offering for sale in U.S. or importing to U.S.  排除他人在美国制造, 使用, 销售或者承诺销售或者将其进口到美国的权利。	Right to stop others from using confusingly similar marks in commerce.  禁止他人在贸易中使用混淆地相似的标记。	Exclusive right to reproduce, prepare derivative works, distribute, perform publicly, and display publicly.  排他性的复制, 制作衍生作品, 发行, 公演和展示的权利。	Right to sue others from improperly acquiring the trade secret or breaching confidence regarding the trade secret. Does not prevent reverse engineering.  起诉他人非法取得商业秘密或者违反保密协议。不阻止逆向工程。
Public Notes 公示方式	Pat. Pending  专利申请中	TM or SM if not registered with USPTO  如果没有在美国专利和商标局登记用 TM 或 SM 公示	"Copyright" or ©, year of first publication, author's name. "copyright"  或者©, 最初发表的年限, 作者名	Notice to show confidential nature to employees and anyone else with access to the information.  向员工和其他任何接触该信息的人表明信息的秘密性。
	Pat. No. #####  专利号. #####	® if registered with USPTO  如果登记于美国专利与商标局用 ® 公示	© 2007 Joe Smith.  © 2007 年 Joe Smith	

Duration 保护期限	Generally, 20 years from the date of filing.  一般为 20 年，从申请之日起算	Non-registered: No limit as long as you continually use it and file appropriate renewal paper.  未登记的：没有期限限制只要持续使用。	Life of the author plus 70 years.  作者有生之年加死后 70 年。	No limit as long as it still qualifies as a trade secret.  没有期限限制只要该信息符合商业秘密的要素。
		Registered: No limit as long as you continually use it and file appropriate renewal papers.  已登记的：没有期限限制只要持续使用并提交合适的续展文件。	Work for hire: the earlier of 95 years from publication or 120 years from creation.  委托作品：从发表之日起 95 年或者从创作完成之日起 120 年，以较短的为准。	
Infringement 侵权行为	Each claim limitation in the patent is found, literally or equivalently, in the accused device or method.  在被控侵权产品或方法中应当找到与专利权利要求中记载的每一个必要技术特征相同的或实质性相同的对应特征。	Infringer's mark causes a likelihood of confusion with your mark.  侵权人的标识有可能和你的商标混淆	Infringer has copies your work without permission.  侵权人未经允许复制你的作品。	Another has knowingly misappropriated your trade secret for his or her own gain or to harm you.  他人为自己的利益或者为对你造成损害明知或故意地盗用你的商业秘密。
		If your mark is famous, then you can also sue if another dilutes or tarnishes your mark.  如果是驰名商标，你也可以诉他人淡化或者消除你的商标	Infringer's work is substantially similar to yours.  侵权人的作品和你的作品非常相似。	

Information provided on this chart is intended to be general information only, in the nature of advertising. You should consult your attorney when making legal or business decisions and should not rely upon the content of this chart. Alan Singleton is licensed to practice law in the state of Illinois and is a patent attorney registered to practice before the U.S.

© 2007 Alan R. Singleton - www.singletonlawfirm.com

Patent and Trademark Office. 这个表格上提供的信息属于大致的信息，作广告之用。

你应当在做出法律或者商业决定之前咨询你的律师，不可以本表格为依据。

Alan Singleton 是在伊利诺伊州依法执业的律师，也是美国专利和商标局的专利律师。